

SÉNAT DE BELGIQUE.

SÉANCE DU 5 JUIN 1923

Projet de Loi modifiant certaines dispositions des lois sur les cours et tribunaux des dommages de guerre, et sur la réparation des dommages résultant des faits de la guerre.

Texte adopté par le Sénat au premier vote (1).

(Voir les n^{os} 94, 150 et les Ann. parl. du Sénat, séance du 5 juin 1923.)

ARTICLE PREMIER.

Sauf pour les affaires en délibéré, le Roi peut, dans la mesure et sous les modalités qu'il détermine, substituer s'il y a lieu des magistrats, de l'ordre judiciaire aux présidents, présidents de chambres ou vice-présidents des juridictions des dommages de guerre, même au cours de leur mandat ; supprimer le concours des assesseurs, même au cours de leur mandat ; mettre fin au mandat même en cours des greffiers et greffiers adjoints ; transférer tout ou partie des attributions des dites juridictions aux cours et tribunaux de droit commun.

ART. 2.

Le Commissaire de l'État près la Cour des dommages de guerre peut se désister de l'appel du jugement dans les trois mois à partir du prononcé de celui-ci.

(1) Les amendements adoptés par le Sénat au premier vote sont imprimés en caractères italiques.

EERSTE ARTIKEL.

Behalve voor de zaken in beraad, kan de Koning, zoo noodig, in de mate en op de wijze door hem bepaald, de voorzitters, voorzitters van kamers of ondervoorzitters van de rechtscolleges voor oologsschade, zelfs gedurende den loop van hun mandaat, door magistraten van de rechterlijke orde vervangen ; de medewerking der assesseurs afschaffen, zelfs gedurende den loop van hun mandaat ; een einde stellen aan het mandaat, zelfs gedurende den loop daarvan, van de griffiers en adjunct-griffiers ; de bevoegdheden van gemelde rechtscolleges geheel of gedeeltelijk aan de hoven en rechtbanken van gemeen recht overdragen.

ART. 2.

De Staatscommissaris bij het Hof voor oorlogsschade kan van het hooger beroep tegen het vonnis afzien binnen drie maand na uitspraak ervan.

(1) De amendementen, in eerste lezing aangenomen door den Senaat, zijn cursief gedrukt.

Le sinistré peut, dans le même délai, se désister de l'appel interjeté par lui.

Le désistement dessaisit de plein droit la juridiction, dans les limites de l'appel qui en fait l'objet.

Le désistement se fait par déclaration motivée notifiée au greffe de la Cour ; il en est donné avis dans la huitaine, par lettre recommandée, à la partie non appelante. *La notification du désistement se fait de même par lettre recommandée.*

La partie intimée pourra se pourvoir par la voie de l'appel incident, conformément à l'article 443 du Code de procédure civile.

ART. 2bis (nouveau).

Le délai de quarante jours prévu au deuxième alinéa de l'article 69 de la loi sur les cours et tribunaux des dommages de guerre commencera à courir à partir de la notification de la décision, objet du recours.

Le délai de huit jours prévu au troisième alinéa du même article est porté à trente jours.

Le délai de deux ans prévu à l'article 74 des lois coordonnées du 10 mai 1919, du 20 avril 1920 et du 6 septembre 1921 commencera à courir à partir de la date fixée pour l'exécution du emploi dans la décision définitive sur la demande en réparation.

ART. 3.

Indépendamment des réparations en nature de toute espèce, peuvent être réglées par transaction, conformément à l'article 42 de la loi du 25 avril 1920, modifié par l'article 2 de la loi du 23 octobre 1921 sur les cours et tribunaux des dommages de guerre, quel que soit le montant de la demande :

1^o Les réparations dues en vertu des lois coordonnées sur les dommages résultant des faits de la guerre, aux provinces, aux communes, aux éta-

De geteisterde kan, binnen denzelfden termijn, afzien van het door hem aangeteekend hooger beroep.

Het afzien ontlast van rechtswege de rechtbank van de zaak binnen de grenzen van het beroep, waarvan afgezien wordt.

Het afzien wordt gedaan bij met redenen omkleede verklaring, genotificeerd aan de griffie van het Hof; binnen acht dagen wordt, bij aangeteekenden brief, kennis daarvan gegeven aan de niet in hooger beroep komende partij. *Het afzien wordt eveneens bij aangeteekenden brief beteekend.*

De gedaagde partij kan beroep bij tusschengeschil instellen overeenkomstig artikel 443 van het Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering.

ART. 2bis (nieuw).

De termijn van veertig dagen, voorzien bij lid 2 van artikel 69 der wet op de hoven en rechtbanken voor oorlogsschade, loopt vanaf de beteekening der beslissing, waartegen beroep is ingesteld.

De termijn van acht dagen, voorzien bij lid 3 van ditzelfde artikel, wordt tot op dertig dagen gebracht.

De termijn van twee jaren, voorzien bij artikel 74 der samengeordende wetten van 10 Mei 1919, 20 April 1920 en 6 September 1921, loopt vanaf den datum, tot uitvoering van de wederbelegging bepaald in de eindbeslissing over de vordering tot herstel.

ART. 3.

Kunnen, afgezien van elk herstel in natura, bij dading worden gericgeld, overeenkomstig artikel 42 der wet van 25 April 1920, gewijzigd bij artikel 2 der wet van 23 October 1921 op de hoven en rechtbanken voor oorlogsschade, om welk bedrag de vordering ook gaat :

1^o Het herstel, krachtens de samengeordende wetten op de uit oorlogsschade voortspruitende schade verschuldigd aan de provinciën, ge-

blissements publics (1) ainsi qu'aux entreprises qui exploitent une concession sur le domaine public ;

2° Les réparations à accorder aux victimes civiles de la guerre ;

3° Les réparations à accorder pour assurer la restauration agricole des terres soumises à l'application de la loi du 15 novembre 1919 modifiée par celle du 8 août 1922, de même que les réparations à accorder aux propriétaires de terres dévastées qui ont restauré leurs terres au moyen de l'un des modes prévus aux articles 12, 13, 14 et 15 de l'arrêté royal du 30 août 1920, pris en exécution de la loi du 24 février 1919.

ART. 4.

Les articles 73 et 81 des lois coordonnées sur les cours et tribunaux des dommages de guerre auront désormais la teneur suivante :

« ART. 73. — Les représentants légaux des incapables peuvent, sans aucune autorisation, exercer au nom de ceux-ci les actions résultant de la présente loi.

» La femme mariée peut exercer ces actions, relativement à ses biens personnels, sans l'assistance de son mari et recevoir dans les mêmes conditions le montant de ses indemnités.

» ART. 81. — Les actes, extraits, copies, expéditions ou toutes autres pièces destinées à la justification soit de l'existence ou de la quotité des dommages, soit de la qualité ou de la capacité des intéressés, peuvent être produits devant les tribunaux des dommages de guerre ou aux agents chargés du paiement des indemnités, sans avoir été soumis, préalablement, aux formalités du timbre et de l'enregistrement. »

(1) Les mots : « ou d'utilité publique » sont supprimés.

meenten, openbare inrichtingen (1), alsook aan de ondernemingen die eene concessie op het openbaar domein in bedrijf hebben ;

2° Het aan de burgerlijke oorlogsslachtoffers te verleenen herstel ;

3° Het herstel te verleenen met het oog op de herbouwing der landerijen, onderworpen aan de toepassing der wet van 15 November 1919, gewijzigd door deze van 8 Augustus 1922, alsmede het herstel te verleenen aan de eigenaars van verwoeste landerijen die hunne gronden weer bebouwbaar hebben gemaakt op een der wijzen voorzien bij de artikelen 12, 13, 14 en 15 van het Koninklijk besluit van 30 Augustus 1920, genomen ter uitvoering van de wet van 24 Februari 1919.

ART. 4.

De artikelen 73 en 81 van de samengeordende wetten op de hoven en rechtbanken voor oorlogsschade worden gelezen als volgt :

« ART. 73. — De wettelijke vertegenwoordigers der onbekwamen kunnen, zonder machtiging, in dezer naam de rechtsvordering instellen, voortspruitende uit deze wet.

» Wat hare persoonlijke goederen betreft, kan de gehuwde vrouw die rechtsvordering instellen zonder den bijstand van haren man en in dezelfde voorwaarden het bedrag harer vergoedingen ontvangen.

» ART. 81. — De akten, uittreksels, afschriften, uitgiften of alle andere stukken bestemd tot het bewijs, hetzij van het bestaan of van het bedrag der schade, hetzij van de hoedanigheid of van de bekwaamheid der belanghebbenden, kunnen voorgelegd worden voor de rechtbanken voor oorlogsschade of aan de met de uitbetaling der vergoedingen belaste agenten, zonder vooraf onderworpen te zijn geweest aan de formaliteiten van zegel en registratie. »

(1) De woorden : « of die van openbaar nut » worden weggelaten.

ART. 5.

Les dispositions suivantes sont ajoutées à l'article 63 des lois coordonnées sur la réparation des dommages résultant des faits de la guerre :

Dans tous les cas de cession, le cédant lésé de plus de la moitié dans le prix des droits cédés, peut demander la rescision du contrat, conformément aux articles 1674 et suivants du Code civil. Toutefois, en ce qui concerne les cessions antérieures à la date de l'entrée en vigueur de la présente loi, le délai prévu par l'article 1676 ne courra qu'à partir de cette dernière date.

Pour les autres cessions, le délai d'intentement de l'action en rescision courra à partir de la date fixée pour le paiement de la dernière tranche de l'indemnité de remploi.

Sauf dans les cas où l'opération est étrangère à tout esprit de spéculation, l'État peut se faire tenir quitte de toute obligation vis-à-vis du cessionnaire, en remboursant à celui-ci le prix réel de la cession, avec les frais et loyaux coûts, y compris, s'il y a lieu, la valeur des impenses, et avec les intérêts qui ne pourront dépasser 5 1/2 p. c. calculés à partir du jour où le concessionnaire a payé le prix de la cession à lui faite. La décision administrative à intervenir doit être motivée.

Elle est, à peine de forclusion, notifiée au cessionnaire par lettre recommandée, au plus tard dans le délai de deux ans, à partir de la date fixée pour le paiement de la dernière tranche de l'indemnité de remploi. Toutefois, en ce qui concerne les cas où les indemnités auront été totalement liquidées à la date de l'entrée en vigueur de la présente loi, le délai ne courra qu'à partir de cette date.

La décision peut, dans les trente jours de sa notification, être l'objet

ART. 5.

De volgende bepalingen worden toegevoegd aan artikel 63 der samengeordende wetten op het herstel der schade voortvloeiende uit oorlogsfeiten :

In al de gevallen van afstand, kan de overlater, die voor meer dan de helft in den prijs der afgestane rechten is benadeeld, de vernietiging van het contract vorderen overeenkomstig de artikelen 1674 en volgende van het Burgerlijk Wetboek. Echter, wat betreft elkén afstand vóór den datum van het in werking treden dezer wet, loopt de termijn, voorzien bij artikel 1676, slechts vanaf dezen laatstgemelden datum.

De termijn tot instelling der vordering tot vernietiging loopt, voor elk anderen afstand, vanaf den datum bepaald voor de betaling van de laatste reeks der vergoeding tot wederbelegging.

Behalve in de gevallen, waar de afstand zonder eenig doel van speculatie geschiedt, of in andere soortgelijke gevallen, kan de Staat zich doen ontlasten van elke verplichting tegenover den overnemer, door aan dezen den werkelijken prijs van den afstand terug te betalen met de kosten en verdiende loonen, desnoods met inbegrip van de waarde der gedane uitgaven, en met de interesten, die niet 5 1/2 t. h. mogen overschrijden, berekend vanaf den dag waarop de overnemer den prijs van den te zijnen behoefte gedanen afstand heeft betaald. De te geven beslissing van bestuurswege moet met redenen omkleed zijn.

Zij wordt, op straffe van versteking, bij aangeteekenden brief aan den overnemer beteekend uiterlijk binnen twee jaren vanaf den datum bepaald voor de betaling van de laatste reeks der vergoeding tot wederbelegging. Echter, waar het betreft de gevallen waarin de vergoedingen geheel uitbetaald zijn op den datum van het in werking treden dezer wet, loopt de termijn slechts vanaf dezen laatstgemelden datum.

Tegen de beslissing kan, binnen dertig dagen na de beteekening daar-

d'un recours devant la Cour d'appel dans le ressort de laquelle se trouvent les biens auxquels se rapportent les droits cédés. Ce recours est introduit par voie d'assignation ; il est, pour le surplus, instruit et jugé comme en matière sommaire, dans les formes de la procédure civile.

ART. 6 (nouveau).

Les dispositions fiscales suivantes sont applicables aux cessions de droits à réparation de dommages de guerre :

1° Sont enregistrables sur la minute, dans les vingt jours de leur date, les jugements et arrêts allouant une indemnité définitive au cessionnaire du droit à la réparation des dommages résultant du fait de la guerre ou à ses ayants-cause ;

2° Le droit d'enregistrement exigible sur la minute est fixé à 4 francs par 100 francs ;

Il est liquidé sur le montant total des indemnités allouées à quelque titre et de quelque chef que ce soit ;

3° Sont rendues applicables à la matière les dispositions des lois relatives à la perception des droits d'enregistrement et, notamment, les dispositions des articles 26, troisième alinéa, 28, 29, troisième alinéa, 30, 31, 35, 37, 41, 44, 46, 49 à 53, 63 et 64 de la loi du 22 frimaire, an VII ;

4° Le droit d'enregistrement n'est pas dû lorsque l'Etat fait usage de la faculté prévue au deuxième alinéa de l'article 5 ci-dessus.

van, beroep ingesteld worden bij het Hof van beroep, in wiens gebied zich bevinden de goederen, waarvoor de afgestane rechten gelden. Dit beroep wordt aangebracht bij dagvaarding ; voor het overige wordt het behandeld en gevonnist, zooals in zaken van korte behandeling, op de wijzen bepaald voor de burgerlijke rechtsvordering.

ART. 6 (nieuw).

De volgende fiscale bepalingen zijn van toepassing op elken afstand van rechten op herstel van oorlogsschade :

1° Moeten geregistreerd worden op de minuut, binnen twintig dagen na hunnen datum, de vonnissen en arresten waarbij eene definitieve vergoeding wordt verleend aan den overnemer van het recht op vergoeding der oorlogsschade of aan zijne rechtverkrijgenden ;

2° Het registratierecht, op de minuut te betalen, wordt bepaald op 4 frank voor elke 100 frank ;

Het wordt verevend op het geheel bedrag der vergoedingen, te welken titel en uit welken hoofde ook ;

3° De bepalingen der wetten betreffende de heffing der registratierechten en, namelijk, de bepalingen van de artikelen 26 lid 3, 28, 29 lid 3, 30, 31, 35, 37, 41, 44, 46, 49 tot 53, 63 en 64 der wet van 22 Frimaire jaar VII zijn in deze toepasselijk ;

4° Het registratierecht is niet verschuldigd wanneer de Staat gebruik maakt van het recht voorzien bij lid 2 van bovenstaand artikel 5.